



МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

ВИЗОВАЯ АНКЕТА
塔吉克斯坦共和国外交部签证表

Приложение №2 附件2

к постановлению
Правительства Республики
Таджикистан за №122 от 27.02.2009
2009年2月27日
塔吉克斯坦共和国政府第122号令

просим заполнить визовую анкету печатными буквами 请以印刷体填写签证表

1. Серия и номер паспорта 护照系列及号码		2. Место выдачи: государство 发照地点 国家		Город 城市		Район 区		Место для цветной фотографии размером 3x4 贴彩色照片处 尺寸为3x4
3. Гражданство 国籍			4. Дата выдачи 发照日期		5. Дата окончания срока действия 护照到期日			
6. Фамилия 姓								
7. Имя 名								
8. Отчество 父称								
9. День рождения 出生日期		10. Место рождения: район 出生地 区		Город 城市		Государство 国家		
11. Нация 民族		12. Пол 性别 Муж 男 Жен 女		13. Семейное положение: 家庭情况 Женат (зам) 已婚 Разведен (а) 离婚		Холост 单身		
14. Место постоянного проживания (государство, город, улица, номер дома, квартиры, почтовый индекс): 长期居住地 (国家 城市 街道 楼号 邮编)								
15. Номера телефонов: Раб: 电话号码: 办公电话:		Факс: 传真		Мобильный: 手机号码		Электронная почта: 电子邮箱		
16. Название и адрес мест работы, учебы или рода деятельности: Название 工作、学习或经营项目的名称及地址 名称				Адрес: 地址				
17. Должность на месте работы (если студент впишите «студент», если пенсионер, впишите «пенсионер»). Опишите свою деятельность: 工作职责(如大学生,退休者) 对自己工作的描述								
18. Дата прибытия в Таджикистан 抵达塔吉克斯坦日期			19. Дата отбытия из Таджикистана. Если на продление, до какого? 离开塔吉克斯坦日期 如需延长,延至何日?			20. Кратность (1-2 кратная, многократная, выездная) 往返次数(1-2次, 多次, 出境)		
21. ЦЕЛЬ ПОЕЗДКИ (категория визы определяется целью поездки, и в связи с этим, укажите точную и полную цель поездки). 旅行目的(旅行目的决定签证种类, 请详细说明旅行目的)								
22. Адрес проживания в Республике Таджикистан (название и полный адрес гостиницы. Если это дипломатическое представительство, частный дом, государственное учреждение или любое другое место, укажите точное название учреждения, номер дома, точное месторасположение и адрес с указанием почтового индекса): 在塔吉克斯坦共和国居住地址(旅馆名称及详细地址, 如外交代表机构, 私人住宅, 国家机关或任何其他地点. 请指出机构的详细名称, 楼号, 准确地址及邮编).								
23. Номера телефонов места проживания: Рабочий: 居住地电话号码 工作电话		Факс: 传真		Мобильный: 手机号码		Электронная почта: 电子信箱		
24. Кто оплачивает Вашу поездку (в необходимых случаях, консульский сотрудник может запросить свидетельство наличия денежных средств, необходимых для пребывания в Республике Таджикистан) 何人负担旅行费用(必要时领事可能提出在塔居留资金证明要求)				25. Были ли Вы ранее в Таджикистане? Когда и на какой срок? Укажите предыдущие поездки: 以前是否去过塔吉克斯坦? 何时及期限? 请写出曾赴塔日期.				
26. Была ли Вам ранее выдана виза Республики Таджикистан? Если «ДА»: 塔吉克斯坦曾经是否向您发过签证? 如果“发过”: когда: 何时		где: 何地		какого вида (категории): 何种类型签证		на какой срок: 期限		

27. Было ли Вам ранее отказано в выдаче визы? Если «ДА»: 曾经是否拒发过签证? 如果“拒发过”: когда: 何时		где: 何地	с какой целью въезжали: 入境目的	на какой срок запрашивали: 申请期限
28. Будете ли Вы заниматься трудовой деятельностью в Таджикистане? Если «ДА», укажите название и адрес работодателя: 您是否将在塔从事劳动工作? 如果“是”:请指出雇主的名称及地址		29. Намереваетесь ли Вы обучаться в Таджикистане? Если «ДА», укажите название и адрес образовательного учреждения: 您是否将在塔学习? 如果“是”:请指出教育单位的名称及地址		
30. Представьте информацию о родственниках в Республике Таджикистан (отец, мать, сестра, брат, дети, усыновленные\удочеренные, невеста, супруг (а) и др.): 请提供在塔的亲友信息(父母 兄弟姐妹 儿女 领养子女 未婚妻 丈夫等)				
31. ВАЖНО: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАВ НИЖЕСЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ, ПРОСТАВЬТЕ ЗНАК В КЛЕТКАХ «ДА» И «НЕТ»: 重要信息: 请仔细阅读下述问题并在“是”或“否”栏中标出				
- были ли Вы, когда либо привлечены к уголовной, гражданской или административной ответственности на территории Республики Таджикистан? Если ответ «ДА», опишите на отдельной странице; - 您是否在塔境内被追究刑事, 民事或行政责任? 如果“是”, 请另页写出		ДА 是	НЕТ 否	
- были ли Вы, когда либо членом террористической или экстремистической группы или организации, торговли людьми, оружия и боеприпасов, незаконного оборота наркотических средств и их прекурсоров, организации незаконной миграции? - 您是否参加过恐怖或极端团体组织, 贩卖人口及枪支弹药, 非法运送毒品, 组织非法偷渡?		ДА 是	НЕТ 否	
- имеете ли Вы судимость за совершение тяжких и особо тяжких преступлений в Республике Таджикистан или в другом иностранном государстве? - 您是否在塔吉克斯坦共和国或其他国家犯有严重或特别严重罪行?		ДА 是	НЕТ 否	
- применялась ли к Вам когда либо амнистия или освобождение от наказания? - 您是否曾被特赦或解除处罚?		ДА 是	НЕТ 否	
- будете ли Вы заниматься предпринимательской или трудовой деятельностью на территории Республики Таджикистан после получения визы? - 您是否在得到签证后将在塔境内从事经营或劳务活动?		ДА 是	НЕТ 否	
- заболели или болеете ли Вы инфекционными заболеваниями, которые являются опасными для здоровья общества? – 您是否患过或正在罹患对公共健康造成危险的传染疾病?		ДА 是	НЕТ 否	
32. Заполнена ли данная визовая анкета иным лицом (организацией)? Если «ДА», то: 本签证表是否由别人(组织)填写过? 如果“是”, 则: Приглашающая сторона проинформирована, что в соответствии с законодательством Республики Таджикистан несёт ответственность за достоверность сведений, указанных в визовой анкете, а также за своевременное оформление документов приглашаемых иностранных граждан на право пребывания в Республике Таджикистан, передвижения по её территории и на выезд из Республики Таджикистан по истечении определенного им срока пребывания. 邀请方已被通告, 根据塔吉克斯坦共和国法律对在签证表中提供的信息的可靠性, 以及对被邀请的外国公民有权赴塔吉克斯坦及时形成文件, 在塔境内旅行, 及停留期满后离开塔吉克斯坦承担责任		ДА 是	НЕТ 否	
со стороны кого: 来自何人	отношение к заявителю: 与申请人关系	Полный адрес и номер телефона: 详细地址及电话		дата и подпись (организации проставляют печать): 日期及签字(单位需盖章)
33. Я подтверждаю, что прочитав вопросы, указанные в данной анкете, осознал (а) их, и несу полную ответственность за их достоверность. Я оповещен, что дача ложных или неправильных сведений может служить причиной временного отказа в выдаче визы. Также оповещен, что наличие визы Республики Таджикистан не означает въезд на территорию Республики Таджикистан до прохождения линии Государственной границы. 我确认, 阅读了并承认本表中所指出的问题, 对其准确性承担全部责任. 我被通告, 提供虚假及不实信息将被暂发签证. 并被通告, 持有塔吉克斯坦共和国签证在通过国境线以前并不意味着进入塔吉克斯坦共和国领土.				
Подпись заявителя 申请人签字 _____		Дата подписания ходатайства 日期 _____		

Для служебного пользования
Заполняется консульским сотрудником
以下由领事人员填写

Виза номер/签证号 _____

Категории (полностью) 类别(全部) _____

Сроком (с какого по какое) 期限(自-至) _____

Со стороны (ФИО, подпись и
печать Консула) 领事姓名, 签字及盖章 _____

Дата выдачи ВИЗЫ 签发日期
